

透過把逐字譯文和意譯譯文作比較，可以協助母語非中文讀者既學習到文言文中文，也學習到白話文中文，是一舉多得的教學法。

## 八、參考書目

江上峯編著《古文古事》台北市:文化圖書公司，民 58(1969)年再版。193 頁

呂自陽編著《古文古人古事欣賞》第二集。高雄市:河畔出版社，民 72(1983)年出版。211-422 頁

呂自陽編著《歷代詩詞名句析賞探源》高雄市:河畔出版社，民 73(1984)年初版。民 80(1991)年 3 版 3 刷。605 頁

聞一多、王蒙等著·胡曉明選編《唐詩二十講:偉大傳統》北京市:華夏出版社，2009 年 1 版 1 刷。384 頁

潘正英選譯《中國古文選譯》(Selected Readings Translated from Classic Chinese prose)台北市:華聯出版社，民 57(1968)年出版。175 頁

謝冰瑩等注譯《古文觀止新譯》革新版 台北市:三民書局印行，民 80(1991)年初版。1027 頁

Chen Sou-yi (陳受頤) Chinese Literature : A Historical Introduction. 台北市:聯茜書店，民 50(1961)年。665pp,

Lai Ming: A History of Chinese Literature. New York: Carpricorn Books, 1964. 439pp.

Nienhauser, William H., Jr. ed. The Indiana Companion to Traditional Chinese Literature, 1986。劉禹錫 592-593

## 我的微課程——「高雄文化探索」的課堂經營

謝忠志\*

### 摘要

微課程是目前大專院校新式的教育型態，旨在透過演講、活動與工作坊等方式，藉由較多元主題與活潑內容，讓學子自主學習，從中享受學習樂趣，因而本門通識課程「高雄文化探索」應運而生。「高雄文化探索」課程，以覆鼎金地區的金獅湖為探索對象，提出課程設計與學習成效評估，以及在授課上面臨到的一些困境，並檢討開設課程的意義與價值等，同時期望與日後敘事力計畫的其他課程持續合作，增進學子的跨領域學習。本文藉由前、後測問卷的分析數據，對於後續開設相關課程者具有一定的參考價值。微課程的設計，讓通識教育不再只是營養學分，也能讓學子找回學習初衷並引發興趣。

**關鍵詞：**微課程、通識教育、覆鼎金、高雄文化、敘事力計畫

\*文藻外語大學通識教育中心專案助理教授，[luchsieh@hotmail.com](mailto:luchsieh@hotmail.com)。

## 一、前言

台灣目前現代教育形式與理念，多沿自西方古希臘、羅馬時期而來。當時的博雅教育（liberal arts）重視人文、思維與探討自然本質，促使日後人文主義思想的發展。<sup>1</sup>在文藝復興時期，大量的通俗文學與藝術，在君主、貴族的贊助下蓬勃發展，使得傳授博雅教育得以延續，當時，透過教導人文學科，試圖培養出「全人」的人格特質。但時空轉移至現今臺灣，這些理念、精神已不復見，往往偏廢於專業技能，忽略廣泛求知的重要性。各校雖設有通識教育中心，但基於社會少子化、精簡人事成本，從降低開設班數、提高班級人數以及減少通識學分等做起，甚至將通識教育中心虛級化，通識教育中心成為各校的夢靨或燙手山芋。

有鑑於此，十數年來，教育部透過經費，提出優質通識課程計畫、現代公民核心能力課程計畫、通識革新計畫等補助方案，藉以強化教學品質、改善學習場域與強調自主學習等方式，意謂通識、專業科目不可偏廢。近幾年，更強調師生跨領域的學習，大概可以分為兩類，第一類為彈性課程，也是微型課程、微學分的出現，期望學子學習不被週數、堂數所限；另一類為跨域合作，以校級為執行單位，從早先的現代公民核心能力養成計畫、中文閱讀書寫課程革新推動計畫、高等教育深耕計畫等，以及大學社會責任實踐計畫（USR，University Social Responsibility）均屬之。而本課程「高雄文化探索」試圖逃離既有巢窠，於本學期（107-2）開設微學分（1學分）課程，並加入敘事力計畫團隊，期望激盪出更多火花。

去年（2018），教育部推動「議題導向敘事力創新教學發展計畫」，目的在於為鼓勵大專校院，培養學生具備綜合敘事、多元想像及問題解決的能力，運用跨領域合作、場域實踐為策略，建立跨領域師資及教學社群，達到學校、教師、學生三贏的局面。分為A、B兩類，A類為「跨院系敘事力新創課程發展計畫」（簡稱敘事力計畫），以校級為單位，由校長、副校長或教務長擔任計畫主持人；筆者參與的是B類，為「敘事力課程模組發展計畫」規定必須由四位以上專、兼任教師組成，其中至少包括二位跨院系的專業系所專任教師。因而本校在申請之初，在學務長（同時為通識教育中心地理科系教師）的號召下，集結獲得「現代散文精讀」課程革新推動計畫的應華系教師為共同主持人，並延攬數位、傳藝兩位教師，以及以歷史專長的筆者，建構本計畫以文史探索、生態保育、宗教發展、多元教育、視覺藝術等五個面向，進行愛河上游「覆鼎金」社區的人文踏查工作，名為「愛河·覆鼎金——溯源奇航」計畫，讓已建校逾五十年的文藻外語大學，能與覆鼎金地區歷史文化發展串連，成為本校以及本計畫戮力深耕、實踐師生所學的重要平台。因而本課程「高雄文化探索」應運而生。

為讓本課程較為彈性，因而在計畫中，規劃本課程為彈性課程的一學分「微課程」，在計畫孵育期率先推行，作為新學期（108-1）轉變為正式課程的實驗

<sup>1</sup> 黃翠芬，〈論章太炎治學的通識觀〉，《止善》第9期，2010年12月，頁104。

先導。近年來，開設微課程在各大專院校通識教育中心蔚為風尚，主因為其設計與實施屬於創新課程，內涵包括重視行動導向、問題導向的實作，強調跨領域團隊合作的學習模式，透過期末成果發表，打破傳統二學分的框架，並試圖從課程、演講、參訪、工作坊等方式，讓學生的學習更為多元與自主。<sup>2</sup>由於「微課程」的教學方式新穎，且就校方立場而言，它提供學生彈性且多元的學習管道，鼓勵學生自主學習與教師彈性教學，成為本校目前亟於推動的課程型態。這樣的微課程，更與當初申請敘事力計畫的概念不謀而合，因而本門課「高雄文化探索」率先執行計畫，實踐深耕覆鼎金社區的構想。

## 二、「高雄文化探索」課程設計

就本校而言，開設微課程的目的，是期望教師遵循教學活動的規律，投入較少時間、精力和物力，能取得較大的成果，用以適用為五專部四、五年級與大學部、進修部課程。從開課原則來看，設計為一學分，授時數至少十八小時，於週六上課，設計三至五週的課程內容。因而，本課程安排在三月，分四周的星期六進行，分別為三、六、六、三的課程節數。顧名思義，「高雄文化探索」以歷史文化為取向，以覆鼎金地區為探討對象的課程，為讓學生能在一個月內有效的認識生活周遭，因而以主題方式設計課程內容，分為「戀戀打狗」、「好厝邊」、「小小史學家」與「再造社區」四個專題。「戀戀打狗」主要是講授高雄歷史發展，強化大家的先備知識；「好厝邊」則是介紹愛河上游的發展現況，以及金獅湖的校外參訪活動；「小小史學家」則是教導口述歷史、田野調查的方法與注意事項，藉以強化學生的採訪技能；「再造社區」則是落實「小小史學家」的學習，同學透過實地踏查，完成一篇圖文並茂探查「里」的報導。

由於敘事力計畫主要的經營區塊，為鄰近校園三民區的七個里，且「高雄文化探索」是本校第一門歷史文化方面的微課程，又開設在星期六時段，修習人數一直是筆者較擔心的，加退選後有三十人選修，一人旁聽但參與所有活動，但有四人自始至終均未到課，因而實際上為二十七人，無論在校外參訪或期末分組上，在人數上合宜，十分符合課程規劃。微課程並不以考試為導向，除以出席率為基本分數之外，報告實為考察同學學習成效的方式之一。

本課程規劃三類報告，分別為個人作業、團體報告與期末報告。在個人報告方面，以本校建置的「網路雲端學園」為平台，同學每週必須在時限內，回覆教師提出的問題並提出自己的看法，筆者通常會選擇高雄的時事為主題，強調生活化與時效性，如「支不支持高雄養熊貓」等議題，激發同學的興趣與反思。在團體報告方面，兩週一次，以組為單位，以紙本為載體，利用每週上課的最後十五分鐘，由各組針對議題討論，並於下次上課時上台分享，提出的討論議題，如「繪

<sup>2</sup> 陳淑慧、翟本瑞，〈通識微學分課程的創新彈性設計與未來挑戰〉，《課程與教學季刊》，2017年，20：1，頁25。

製出你的高雄意象」等，能展現同學的美學與想像力。至於期末報告，以三民區的七個里為對象，每組人數為三至四人，透過幾週的課堂講授、校外參訪與實地踏查，針對各個里內的寺廟、教會、市集、學校、圖書館與休憩中心等，訂定符合呈現內容的主題，亦可透過採訪里長與轄區員警強化內容，除能呈現該里特色外，亦能讓學生直接獲取知識，達到教學合一。

微課程並不以教室為唯一傳授知識的場域，期望走出教室，學以致用，因而規劃兩次戶外學習的機會。其一為「金獅湖的踏查活動」，包含道德院、蝴蝶園與保安宮，蝴蝶園是全台最大網室蝴蝶區，能就近觀察蝴蝶的生長樣貌，也能順道瞭解茂林紫斑蝶的相關知識。而道德院與保安宮雖同為座落在金獅湖的寺廟，但不盡相同，如祀奉主神分別為太上道祖、中壇元帥。本課程邀請保安宮文教主任張饌椿，講述覆鼎金、保安宮的歷史典故。其二為愛河溯源之旅，由本課程共同授課教師陳靜珮講述，旨在強調本校與愛河的關連，帶同學觀看樣子林埤匯入愛河的狀況，說明莫拉克（2009年）、凡那比（2010年）為何造成本校氾濫成災的原因，以及講述愛河上游動、植物的狀況。本課程規劃的二次戶外活動，均是學生生態環境、文化禮俗的親身學習之旅。

### 三、「高雄文化探索」的學習成效評估

微課程上課時數短，課程較為緊湊，並不適合以傳統的紙筆測驗作為分數依據，因而本課程並無期中、期末考試，而以報告作為學生學習成效評估之主體。學生整體學習成效評估，將從四個面向著手，首先是出席率，出席率佔20%，本校將出席率視為計算分數的一部分已行之有年，而微課程僅授課四週，若未出席到課，不僅課程落後，也無法與同組人員討論團體報告、期末報告，顯示學習態度欠佳，學習成效當然大打折扣。<sup>3</sup>此外，針對課程內容、活動，以加三至五分，作為鼓勵學生主動發言、積極參與的鼓勵。

其次為個人作業，佔25%，每週一次，共計四則。同學必須在學校建置的雲端學園上回覆討論、提供心得或自己看法。微課程囿於時間，所有的討論事項均需在時限之內完成，否則不予計分；同時，同學針對議題的回覆討論，必須言之有物，藉以訓練同學思考與表達能力。由於所有議題均採取公開回覆，因而全班同學都能看到彼此的想法或理念，所以鼓勵同學可針對他人言論回覆自己的看法，但必須彼此予以尊重個別思考的差異，不得謾罵或攻擊，藉以相互刺激思考為目的。

第三為團體報告，佔25%，每兩週一次，合計二次。團體報告的目的，是期望在每次上課後，透過分組討論，回顧本次上課內容，也迫使同學藉由擦出不

<sup>3</sup> 楊書濠，〈歷史課程與翻轉教學：以文藻外語大學「歷史文化與生活」課程為例〉，《通識學刊：理念與實務》，4（1），頁82。

一樣的火花，集思廣益將答案寫出，並於下週上課時上台短講，分享該組的共同所得，目的在於訓練同學的協調、分配能力以及培養美感素養。

最後為期末報告，佔30%。同學經由課堂講解、課外活動以及團體報告訓練之後，必須藉期末報告總結課堂所得，而此報告也是展現敘事力計畫成果的重要標的之一。所以將同學分為七組，由他們可藉由親自踏查、採訪里長，甚至跟隨警車、鄉里互助隊巡邏的方式，瞭解三民區七個里的運作情形。由於此七里的地理環境、物質條件等不盡相同，也期望藉此拼湊出半個三民區的生活樣貌，以及文藻外語大學在鄰里、社區間所扮演的角色為何。

本課程為執行計畫與瞭解同學對課程的熟稔程度，於第一週授課完畢，即進行期初前測問卷；並於第四週課程結束後，實施後測問卷，藉此瞭解同學的學習成效，作為教師日後修正教學方向的依據。除此之外，於第二週金獅湖校外參訪後，亦實施問卷，藉以瞭解對此次校外參訪的實際心態為何。

本課程選修人數為30人，但實際修課為27人（含1人隨班旁聽），前測問卷填答人數為25人，為92%；後測填答人數為19人，為70%。就前測填寫的25人中，從性別來看，女生22人為多數，佔88%；若從學制來看，五專部有16人為大宗，佔64%；在科系上，以英文系7人最多，佔28%，其次為西文系5人，佔20%。而在後測填寫的19人中，女性15人仍為多數，佔79%；從學制來看，五專部有11人填寫，佔59%；在科系上，英文系填答率6人最佳，佔32%，其次的西文系卻無人填寫。雖然後測的填答率較差，但相關的問題回覆，仍具有一定的參考價值。

分析前測問卷中，在課程定位上，本課程為通識選修課程，從「圖一：課程前測問卷長條圖」統計，有84%同學認同第一題「通識教育是大學重要的基礎教育」。而本課程在選課系統中，均有標示為星期六上課的微課程，而課程伊始，亦有講述本課程係執行教育部計畫而來，在問卷上亦有簡略說明敘事力計畫，因而在第二、三題分別獲得84%、72%同學的認同。雲端學園是本門課師生溝通的重要平台，因此多數同學瞭解雲端學園的重要性，獲得92%同學同意。

在課程設計上，全部同學認同第四題「微課程設計內容，能引發我的學習興趣」，得到100%支持。跟敘事力計畫有關的，如第五題「以愛河、覆鼎金地區為探討對象」、第六題「除了課堂講授之外，還有校外踏查、演講、工作坊等活動」，也分別獲得88%、96%同學同意。而96%、92%的同學也瞭解分組報告（第八題）、課後討論（第九題）的目的，在於幫助同學學習。而全部的同學，均認為自己只要「認真、積極參與課程活動，就能認識高雄與生活周遭」，顯見同學對課程是感興趣、是躍躍欲試的。

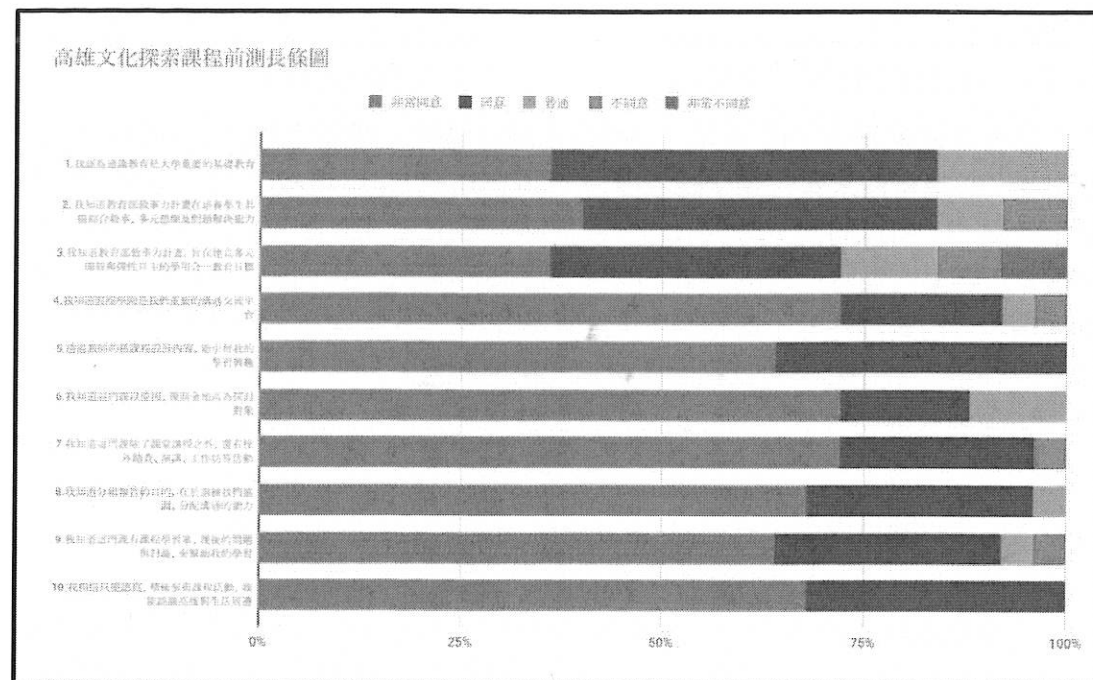


圖 1：課程前測問卷長條圖

在課程結束前實施的後測問卷，從「圖二：課程前測問卷長條圖」統計中，認同第一題「通識教育是大學重要的基礎教育」變成 76%，下降 8%，關於敘事力計畫的第二題「敘事力計畫在培養學生具備綜合敘事、多元想像及問題解決能力」、第三題「敘事力計畫，旨在建立多元開放與彈性自主的學用合一教育目標」各有 89%、82% 的同學表達同以同意。而對於微課程的內容、活動與培育能力上，約有 70% 的同學認為第四題「透過雲端學園的議題資訊、討論與交流，對我學習助益甚多」；第五題「微課程設計內容，能引發我的學習興趣」，則獲得全部同學認可；至於第六題「透過教師的微課程設計，有助於我的跨領域學習」，也獲得 94% 同學同意。

在微課程對學習的幫助上，全部同學認同第八題「透過分組討論與報告，對我的學習有幫助」；而有 88% 同學認為「只要努力參與、認真學習，就能有助於認識高雄文化」。在自我學習的評判上，認可自己「積極的參與本學期的微課程」，則有 88% 的學生。至於對於教師、助理對課程經營的評價上，獲得 94% 好評，肯定教師、助理幾週來對課程的付出。

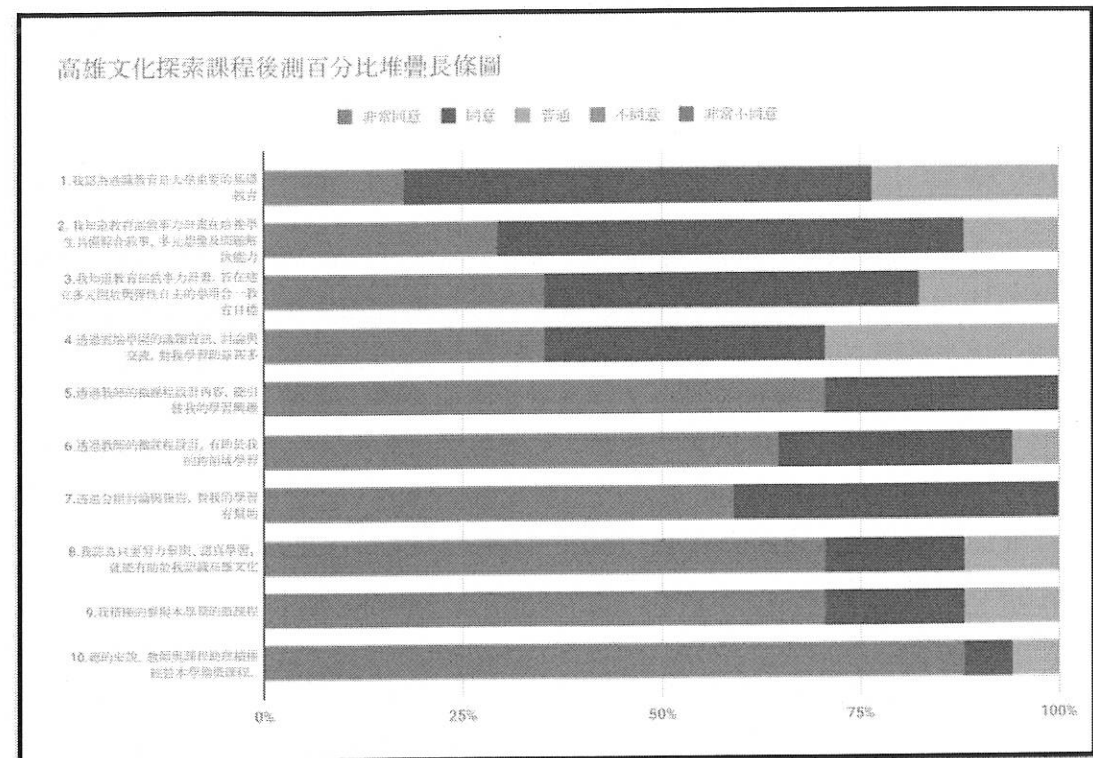


圖 2：課程前測問卷長條圖

透過前、後測的問卷結果，可以從三個方面對課程進行檢討。首先，在課程的設計上，「高雄文化探索」為筆者新開設的開程，又因應微課程的設計，著重於分組討論、校外參訪等部分的學習，儘管如此，多數同學還是喜歡這樣「走出戶外」的課程安排；而提供議題讓大家集思廣益、發揮創意，其實也比呆坐在教室有趣多了。其次，議題討論上，相較於「歷史」，更期望以「文化」為議題討論對象，如請同學推薦他們的「文青小旅行」，對高雄觀光局「愛河野餐派對」的看法等，目的都是希望幫助他們了解高雄，了解一塊生活四、五年的環境，能反饋自我的想法，甚至思考未來怎麼幫高雄或自己故鄉變得更好。雖然是作業，但從字裡行間也能看出學生對高雄的期許，多言之有物，因而四議題的回覆比率為 73% 至 85% 不等，而且從多數同學的回饋中，可以理出一個事實：就是大家都對高雄的空氣污染忍受程度已達臨界點。

最後在課程內容上，本課程開宗明義，為學校旁的「圳溝」，正名為「樣子林埤」，而非學生口耳相傳的「寶珠溝」，而寶珠溝實際位於「同盟一路」的區間，讓學生認識所處的教學環境為課程的首要。而本課程雖以愛河、金獅湖為探討對象，但也花不少時間介紹高雄的歷史演變，如講述二二八、美麗島等事件對高雄的影響，也講述高雄商圈的轉移，從曾經的地下街商圈、大統百貨公司的時代風華等，不僅讓學生正視歷史的傷痕，而無法參與的曾經過往，也讓他們聽得津津有味，主動利用手機搜尋相關資料，甚至在課後返家詢問父母、家中長輩早

期高雄的生活狀況，無形中也拉近親子距離，也讓這門「高雄文化探索」微課程的開設更富有意義。

#### 四、結論

現今教學的重點，從以往以教授者為主、為尊的型態，轉變為激發學習者的興趣為導向。外國大學在思考如何提升學生的學習動機時，均認同學生積極參與和學習，才是根本的解決之道。因而教師的教學策略必須不斷的創新與改變，打造一套符合學生需求的教學方法，才能有效的促成學生學習。<sup>4</sup>通過教育部敘事力計畫之經費挹注，強調各學科跨領域合作，企圖培養學生具備綜合敘事、多元想像及問題解決能力，因而促成本校透過文學、歷史、地理、傳播與藝術等學科以「愛河、覆鼎金」為實踐場域，打造一個屬於文藻師生生活園地。而透過微課程的課程設計，試圖從課程內容、演講活動與校外參訪等方式，讓學生的學習更自主多元，從學習上重拾樂趣。

然而，學生習慣於傳統的授課方式，在教室灌輸基本知識時，很容易分神、放空，甚至表現出意興闌珊的態度。而雖為一學分的課程，仍須在一個月之內完成授課，除要在星期假日到校聽課外，每次三至六小時的授課，對同學的精神、體能均是一大考驗。此外，亦有學生仍有「出席就能獲得平時分數」的觀念，忽略以學校「雲端學園」自我學習、激發思想的課後學習機會，顯見新式的授課方式，部分學生仍適應不良。但藉由微課程的課程設計，捨去傳統的紙本測驗，改成強調思考、批判、溝通與協調能力，從問卷上來看仍獲得多數同學的贊同。這些回饋，可成為下學期執行課程的修改意見，也能提供給敘事力計畫成員的重要養分，讓本課程臻於至善。

<sup>4</sup> 蔡介裕，〈如何在通識課程中激發學生的學習動機〉，《把理念帶進教室：通識教師實務錦囊》（新北：麗文文化，2013），頁 243-244。

## 《世說新語》與通識教育研議

曾敬宗\*

### 摘要

劉義慶《世說新語》記錄漢晉年間人物的言與行，可謂是志人小說的重要代表作品，向來被視為研究魏晉時期的百科全書、清談之書、名士底教科書，其經典地位已為人文學科所肯認，然而如何推廣至通識課程進行生命教育，育才化人似有許多可研議討論之處，本文試圖透過一、從成語典故引發學習興趣，二、從人物言行學習應世智慧，三、從學術議題進行生命教育等三個向度，具體提出教學策略，希冀能對《世說新語》教學通識化略盡棉薄之力。

**關鍵詞：**《世說新語》、通識教育、成語典故、應世智慧、生命教育

\* 廣東肇慶學院副教授，2371248774@qq.com。